

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 31 (2004)
Heft: 125

Artikel: Chèmein dou bonour = Semences du bonheur
Autor: Laguièr, Andri / Lagger, André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244693>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Chèmein dou bonour

Semences du bonheur

Can tò côquiè lotor dou néc,
T'é pâ le cholèt a chôfréc.
Tô vit l'evêr, cri ou fourtén !
Ourou, tò pou tè manténén.

*Quand tu observes autour du nid,
Tu n'es pas le seul à souffrir.
Tu vois l'hiver, crois au printemps !
Heureux, tu peux te maintenir.*

Baliè yè rêchivré, ôn deut.
Chouir, t'é jiamê ein défetseut.
T'é tra ocôpâ pè l'arzein.
T'ôbliè dè véivré lo prèjein.

*Donner c'est recevoir, dit-on.
Assurément, tu n'es jamais en déficit.
Tu es trop occupé par l'argent.
Tu oublies de vivre le présent.*

Can tò pout idjiè lo vején,
Che tò vit qu'yè dein lo bèjouén,
Tô ôbliè lè malièincôrec
È mimamein lè maladéc.

*Quand tu peux aider le voisin,
Si tu vois qu'il est dans le besoin,
Tu oublies les tracas
Et même les maladies.*

Afroûa dè féré plijéc.
Ché chouir, tò trovéré lijéc.
Ouârda pâ la ràze ou cour.
Le pèrdôn : pouërta dou bonour.

*Essaie de faire plaisir.
Je suis persuadé, tu trouveras le loisir.
Ne garde pas la rage au coeur.
Le pardon : porte du bonheur.*

Véivré yè lanmâ, partaziè,
Ahôoutâ l'âtre, cholaziè.
Fé pâ la moûye, mâ choréc !
T'aré ôna bréiva d'améc.

*Vivre c'est aimer, partager,
Ecouter l'autre, soulager.
Ne fais pas la moue, mais souris !
Tu auras une foule d'amis.*

Tè lo chouèto ; ari a tueus.
L'âbro qu'ya dè prèvontè reus,
Ya pâ pouire dè l'orâzo.
Véc avoué fouè è corâzo !

*C'est ce que je te souhaite.
L'arbre qui a de profondes racines,
Ne craint pas l'orage.
Vis avec foi et courage !*

Janviè 2001

Andri Laguièr

Janvier 2001

André Lagger



*"Tu ne trouves pas le bonheur en le cherchant,
mais en le donnant"*